

Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Collectieve arbeidsovereenkomst van 7.12.2015

Convention collective de travail du 7.12.2015

Behoud van het normaal loon voor afwezigheidsdagen naar aanleiding van bepaalde familiegebeurtenissen, staatsburgerlijke verplichtingen of burgerlijke opdrachten

Maintien du salaire normal pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de remplir des obligations civiques ou des missions civiles

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux et aux employés qu'elles occupent.

Onder "bedienden" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor de bedienden.

Par "employés" on entend: les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 2. Ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten welke hierna opgesomd zijn, hebben de in artikel 1 bedoelde bedienden het recht, met behoud van hun normaal loon, berekend zoals voor betaalde feestdagen, van het werk afwezig te zijn voor een als volgt bepaalde duur:

Article 2. À l'occasion d'événements familiaux ou en vue de remplir des obligations civiques ou des missions civiles énumérées ci-après, les employés visés à l'article 1^{er} ont le droit de s'absenter du travail avec maintien de leur salaire normal, calculé comme pour les jours fériés, pour une durée déterminée comme suit:

1. Huwelijk van de werknemer: drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsgrijpt of tijdens de daarop volgende week;

1. Mariage du travailleur: trois jours à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante;

2. Huwelijk van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e), van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de werknemer, van een schoonbroer of schoonzuster van de echtgeno(o)t(e) van de werknemer, van een grootvader of grootmoeder van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e); van een ander familielid dat bij de werknemer inwoont: de dag van het huwelijk;
3. Zilveren huwelijksjubileum van de werknemer, gouden huwelijksjubileum van de ouders of schoonouders van de werknemer: dag van de feestelijkheid;
4. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind of kleinkind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e); van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e); van een ander familielid dat bij de werknemer inwoont: de dag van de plechtigheid;
5. Geboorte van een kind van de werknemer zo de afstamming van dit kind langs vaderszijde vaststaat: tien dagen worden als klein verlet beschouwd, door de werknemer te kiezen binnen de 4 maanden te rekenen vanaf de dag der bevalling, waarvan de eerste drie dagen met behoud van zijn normaal loon en de volgende zeven dagen met een uitkering in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;
6. Bevalling van de dochter, van de schoondochter of van de kleindochter van de werknemer, die bij hem inwoont: een dag door de werknemer te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen vanaf de dag der bevalling;
2. Mariage d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du travailleur, d'un beau-frère ou d'une belle-sœur du conjoint du travailleur, d'un grand-père ou d'une grand-mère du travailleur ou de son conjoint, d'un autre membre de la famille vivant sous le même toit que le travailleur: le jour du mariage;
3. Noces d'argent du travailleur, noces d'or des parents ou beau-parents du travailleur: le jour de la fête;
4. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant ou petit-enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur du travailleur ou de son conjoint, d'un autre membre de la famille vivant sous le même toit que le travailleur: le jour de la cérémonie;
5. Naissance d'un enfant du travailleur si la filiation paternelle est certaine: dix jours sont considérés comme petit chômage, à choisir par le travailleur dans les 4 mois à compter du jour de l'accouchement, dont les trois premiers jours avec maintien du salaire normal et les sept jours suivants avec une allocation dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités;
6. Accouchement de la fille, de la belle-fille, ou de la petite-fille du travailleur, vivant sous le même toit que lui: un jour à choisir par le travailleur dans les douze jours à dater du jour de l'accouchement;

- F
7. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e), van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de werknemer: drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag die het overlijden voorafgaat en eindigt met de dag volgend op de begrafenis;
 8. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, de overgrootvader, de overgrootmoeder, van een kleinkind, van een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de werknemer inwoont: twee dagen door de werknemer te kiezen in de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis;
 9. Overlijden van een ander familielid dat bij de werknemer inwoont: de dag van de begrafenis;
 10. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, de overgrootvader, de overgrootmoeder, van een kleinkind, van een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werknemer inwoont, van de voogd of voogdes van de minderjarige werknemer, van de minderjarige waarvan de werknemer voogd of voogdes is: de dag van de begrafenis;
 11. Plechtige communie van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e): de dag van de plechtigheid of, wanneer die plaatsheeft op een zon- of feestdag of op een andere dag waarop gewoonlijk niet gewerkt wordt, de arbeidsdag die de plechtigheid onmiddellijk voorafgaat of er onmiddellijk op volgt;
 7. Décès du conjoint, d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père du travailleur: trois jours à choisir par le travailleur dans la période commençant la veille du jour du décès et finissant le jour suivant les funérailles;
 8. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, de l'arrière-grand-père, de l'arrière-grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru vivant sous le même toit que le travailleur: deux jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles;
 9. Décès d'un autre membre de la famille vivant sous le même toit que le travailleur: le jour des funérailles.
 10. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, de l'arrière-grand-père, de l'arrière-grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru ne vivant pas sous le même toit que le travailleur; du tuteur ou de la tutrice du travailleur mineur; de la personne mineure dont le travailleur est tuteur ou tutrice: le jour des funérailles;
 11. Communion solennelle d'un enfant du travailleur ou de son conjoint: le jour de la cérémonie ou, si celle-ci a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, le jour d'activité qui précède immédiatement ou qui suit immédiatement l'événement;

12. Deelneming van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e) aan het feest van de "vrijzinnige jeugd" daar waar dit feest plaats heeft: de dag van het feest of, wanneer dit plaatsheeft op een zon- of feestdag of een andere dag waarop gewoonlijk niet wordt gewerkt, de arbeidsdag die het feest onmiddellijk voorafgaat of er onmiddellijk op volgt;
13. Verblijf van de dienstplichtige werknemer in een recruterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum: de nodige tijd met een maximum van drie dagen;
14. Verblijf van een werknemer gewetensbezwaarde op de administratieve gezondheidsdienst of in één van de verplegingsinrichtingen, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen: de nodige tijd met een maximum van drie dagen;
15. Bijwonen van een bijeenkomst van een familieraad, bijeengeroepen door een openbare overheid: de nodige tijd met een maximum van één dag;
16. Deelneming aan een jury, oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen;
17. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen: de nodige tijd;
12. Participation d'un enfant du travailleur ou de son conjoint à la «Fête de la jeunesse laïque» là où elle est organisée: le jour de la fête ou, si celle-ci a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, le jour d'activité qui précède immédiatement ou qui suit immédiatement la fête;
13. Séjour du travailleur milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection: le temps nécessaire avec un maximum de trois jours;
14. Séjour du travailleur objecteur de conscience au service de santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience: le temps nécessaire avec un maximum de trois jours;
15. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoquée par une autorité publique: le temps nécessaire avec un maximum d'un jour;
16. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail: le temps nécessaire avec maximum de cinq jours;
17. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire;

18. Uitoefening van het ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij de verkiezing van het Europees Parlement: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen;

19. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen;

20. Adoptie van een kind: de eerste 10 dagen van het wettelijk adoptieverlof worden als klein verlet beschouwd, waarvan de eerste 3 dagen met behoud van het normaal loon en de volgende zeven dagen met een uitkering in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Art. 3. Voor de toepassing van artikel 2, nummers 2, 4, 6, 7, 10, 11 en 12, wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind of het door de werknemer opgevoed kind gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

Art. 4. Voor de toepassing van artikel 2, nummers 8 en 10, worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, grootmoeder, de overgrootvader en de overgrootmoeder van de echtgeno(o)t(e) van de werknemer gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, grootmoeder, de overgrootvader en de overgrootmoeder van de werknemer.

Art. 5. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de persoon die samenwoont met de werknemer en deel uitmaakt van zijn gezin, gelijkgesteld met de echtgeno(o)t(e) van de werknemer.

18. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux lors de l'élection du Parlement européen: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours;

19. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours;

20. Adoption d'un enfant: les 10 premiers jours du congé d'adoption légal sont considérés comme petit chômage, dont les trois premiers jours avec maintien du salaire normal et les sept jours suivants avec une allocation dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités.

Article 3. Pour l'application de l'article 2, n^{os} 2, 4, 6, 7, 10, 11 et 12, l'enfant adopté ou l'enfant naturel reconnu ou l'enfant élevé par le travailleur sont assimilés à l'enfant légitime ou légitimé.

Article 4. Pour l'application de l'article 2, n^{os} 8 et 10, le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père, la grand-mère, l'arrière-grand-père et l'arrière-grand-mère du conjoint du travailleur sont assimilés au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père, à la grand-mère, à l'arrière-grand-père et à l'arrière-grand-mère du travailleur.

Article 5. Pour l'application de cette convention collective de travail la personne cohabitant avec le travailleur et faisant partie de son ménage, est assimilée au conjoint du travailleur.

b

Art. 6. Behalve in geval van overmacht, geniet de betrokkene van de betaling van het normaal loon voor de afwezigheidsdagen voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts op voorwaarde dat hij er zijn werkgever of diens vertegenwoordiger vooraf van heeft verwittigd binnen een redelijke termijn.

Article 6. Sauf cas de force majeure, l'intéressé bénéficie du paiement du salaire normal pour les jours d'absence prévus dans la présente convention collective de travail qu'à la condition qu'il en ait préalablement averti son employeur ou le représentant de celui-ci dans un délai raisonnable.

Het bewijs van de gebeurtenis die de afwezigheid rechtvaardigt moet door de betrokkene worden geleverd.

La preuve de l'événement justifiant l'absence doit être fournie par l'intéressé.

Gebruikelijk kan de werkgever een officieel document vragen.

L'employeur peut, le cas échéant, exiger un document officiel.

Art. 7. Voor de toepassing van artikel 2 van deze overeenkomst, worden enkel als afwezigheidsdagen beschouwd de gewone activiteitsdagen waarvoor de betrokkene aanspraak had kunnen maken op het loon indien hij niet in de onmogelijkheid was geweest te werken door de in artikel 2 voorziene oorzaken.

Article 7. Pour l'application de l'article 2 de la présente convention collective de travail, ne sont considérés comme jours d'absence que les jours d'activité habituelle pour lesquels l'intéressé aurait pu prétendre au salaire s'il ne s'était pas trouvé dans l'impossibilité de travailler pour les causes prévues à l'article 2.

Het normaal loon bedoeld in artikel 2 wordt slechts toegekend indien de afwezigheid werkelijk wordt aangewend voor de normale doelen hierboven opgesomd.

Le salaire normal visé à l'article 2 n'est octroyé que si l'absence est réellement utilisée pour les fins normales énumérées ci-dessus.

Art. 8. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2015 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door een van de partijen worden opgezegd met een opzegging van 3 maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.

Art. 8. La présente convention produit ses effets le 1 janvier 2015 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de 3 mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 2015, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2015 - 2016.

Elle remplace les dispositions du chapitre 9 de la convention collective de travail du 7 décembre 2015, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux relative au protocole d'accord sectoriel 2015 - 2016.

(2015 - 13726)